



# XII Obrador d'estiu de la Sala Beckett

del 6 al 15 de juliol de 2017

*Teatre per a un temps d'emergència*

# ***Índex***

**Benvinguda p.3**

**Agenda p.4**

**Cursos i tallers p.6**

**Seminari *Teatre per a un temps d'emergència* p.16**

**Autors emergents participants al seminari de Simon Stephens p.18**

**Activitats obertes al públic p.23**

**Altres activitats p.27**

**Equip del XII Obrador d'estiu de la Sala Beckett p.28**

**Entitats col·laboradores p.29**

# ***Benvinguda***



L'Obrador d'estiu de la Sala Beckett arriba enguany a la seva XII edició. Durant 10 dies, l'antiga Cooperativa Pau i Justícia esdevindrà punt de trobada imprescindible de la dramàtúrgia internacional, on professors, alumnes, creadors i espectadors de procedències i estils ben diversos trobaran l'oportunitat de compartir idees, inquietuds, dubtes, creacions i projectes.

Aquesta setmana intensiva de cursos, tallers, lectures, espectacles i debats sobre aspectes diversos de dramàtúrgia és un gran obrador que combina -com fa habitualment la Sala Beckett- creació, formació, intercanvi, debat i pensament, amb la voluntat de cuinar una dramàtúrgia contemporània de qualitat, que respongui a les inquietuds del nostre temps i afronti les qüestions fonamentals de la condició humana.

Toni Casares  
Director de la Sala Beckett/  
Obrador Internacional de Dramatúrgia

# Agenda

## Dijous 6 de juliol

---

**10.00h** Benvinguda  
**10.00h - 13.00h** Curs R. Fontserè  
**10.00h - 14.00h** Cursos: M. Calvani, A. Neilson i J. Ryngaert  
**14.00h** Dinar  
**15.30h - 17.30h** Cursos: M. Calvani, A. Neilson i J. Ryngaert  
**20.30h** *Un tret al cap*, de Pau Miró - Sala de baix

## Divendres 7 de juliol

---

**10.00h - 13.00h** Curs R. Fontserè  
**10.00h - 14.00h** Cursos: M. Calvani, A. Neilson i J. Ryngaert  
**14.00h** Dinar  
**15.30h - 17.30h** Cursos: M. Calvani, A. Neilson i J. Ryngaert  
**20.30h** *Un tret al cap*, de Pau Miró - Sala de baix

## Dissabte 8 de juliol

---

**10.00h - 13.00h** Curs R. Fontserè  
**10.00h - 14.00h** Cursos: M. Calvani, A. Neilson i J. Ryngaert  
**14.00h** Dinar  
**15.30h - 17.30h** Cursos: M. Calvani, A. Neilson i J. Ryngaert  
**20.30h** *Un tret al cap*, de Pau Miró - Sala de baix  
**21.00h** *Tender Napalm*, de Philip Ridley - Sala de dalt

## Diumenge 9 de juliol

---

**10.00h - 14.00h** Cursos: M. Calvani i A. Neilson  
**11.00h - 14.00h** Seminari S. Stephens  
**14.00h** Dinar  
**15.30h - 17.30h** Cursos i seminari: M. Calvani, A. Neilson i S. Stephens  
**18.30h** *Un tret al cap*, de Pau Miró - Sala de baix  
**19.00h** *Tender Napalm*, de Philip Ridley - Sala de dalt

## Dilluns 10 de juliol

---

**10.00h - 14.00h** Cursos: M. Calvani, A. Neilson, Y. Özsoy i V. Szpunberg  
**11.00h - 14.00h** Seminari S. Stephens  
**14.00h** Dinar  
**15.30h - 17.30h** Cursos i seminari: M. Calvani, A. Neilson, Y. Özsoy, V. Szpunberg i S. Stephens  
**18.00h** Lectures dramatitzades *Teatre per a un temps d'emergència* - Sala d'assaig

## Dimarts 11 de juliol

---

- 10.00h - 14.00h** Cursos: L. Blasco, G. Calderón, Y. Özsoy i V. Szpunberg  
**11.00h - 14.00h** Seminari S. Stephens  
**14.00h** Dinar  
**15.30h - 17.30h** Cursos i seminari: L. Blasco, G. Calderón, Y. Özsoy, V. Szpunberg i S. Stephens  
**18.00h** Lectures dramatitzades **Teatre per a un temps d'emergència** - Sala d'assaig  
**20.00h** **SLASH o les Apories de l'Avantguarda (El desenvolupament d'un Show)**  
de Marlene Kolatschny (P14) - Sala de dalt  
**20.30h** **Un tret al cap**, de Pau Miró - Sala de baix

## Dimecres 12 de juliol

---

- 10.00h - 14.00h** Cursos: L. Blasco, G. Calderón, Y. Özsoy i V. Szpunberg  
**11.00h - 14.00h** Seminari S. Stephens  
**14.00h** Dinar  
**15.30h - 17.30h** Cursos i seminari: L. Blasco, G. Calderón, Y. Özsoy, V. Szpunberg i S. Stephens  
**18.00h** Lectures dramatitzades **Teatre per a un temps d'emergència** - Sala d'assaig  
**20.00h** **SLASH o les Apories de l'Avantguarda (El desenvolupament d'un Show)**  
de Marlene Kolatschny (P14) - Sala de dalt  
**20.30h** **Un tret al cap**, de Pau Miró - Sala de baix

## Dijous 13 de juliol

---

- 10.00h - 14.00h** Cursos: L. Blasco, G. Calderón, S. Salzmán i V. Szpunberg  
**11.00h - 14.00h** Seminari S. Stephens  
**14.00h** Dinar  
**15.30h - 17.30h** Cursos i seminari: L. Blasco, G. Calderón, S. Salzmán, V. Szpunberg i S. Stephens  
**18.00h** *Speakers' corner* - Menjador de la Sala Beckett  
**20.30h** **Un tret al cap**, de Pau Miró - Sala de baix

## Divendres 14 de juliol

---

- 10.00h - 14.00h** Cursos: L. Blasco, G. Calderón, S. Salzmán i V. Szpunberg  
**11.00h - 14.00h** Seminari S. Stephens  
**14.00h** Dinar  
**15.30h - 17.30h** Cursos i seminari: L. Blasco, G. Calderón, S. Salzmán, V. Szpunberg i S. Stephens  
**18.00h** *Speakers' corner* - Menjador de la Sala Beckett  
**20.30h** **Un tret al cap**, de Pau Miró - Sala de baix

## Dissabte 15 de juliol

---

- 10.00h - 14.00h** Cursos: L. Blasco, G. Calderón, S. Salzmán i V. Szpunberg  
**11.00h - 14.00h** Seminari S. Stephens  
**14.00h** Dinar  
**20.30h** **Un tret al cap**, de Pau Miró - Sala de baix  
**21.00h** **Tender Napalm**, de Philip Ridley - Sala de dalt  
**22.00h** **Festa de cloenda de l'Obrador d'estiu de la Sala Beckett** - Sala BeGood

# Cursos de dramaturgia

## De la pàgina en blanc a la representació: a la recerca del vincle entre dramaturgs i intèrprets

Curs avançat d'escriptura dramàtica amb **Anthony Neilson**  
Assistent i traductor: Maria Bosom



Anthony Nielson, un dels dramaturgs més experimentals i innovadors del panorama teatral anglès actual, compartirà el seu procés creatiu a partir del treball amb actors.

Al Regne Unit, l'habitual és que els dramaturgs escriguin durant alguns mesos aïllats i que, un cop enllestida l'obra, es busqui un repartiment i es dugui a escena. Però fa més de 25 anys que l'escriptor i director Anthony Neilson crea obres partint de zero a la sala d'assaig i les fa a mida de les aptituds i personalitats dels actors i actrius. Durant cinc dies, Neilson acompanyarà els escriptors a través d'aquest procés, des de la pàgina en blanc fins a les obres a punt per ser representades. El taller farà palès el vincle especial que s'estableix entre dramaturgs i intèrprets i mostrarà com un procés breu i intens pot alliberar la imaginació més que limitar-la. A banda, s'insistirà en la innovació formal i com les estructures narratives podrien evolucionar a l'era d'internet. Els participants haurien d'estar disposats a passar-se els vespres treballant.

El taller serà especialment útil per a aquells que també pretenen dirigir (o ja dirigeixen) les seves pròpies obres.

Aquest curs s'impartirà en anglès. Hi haurà traductor però, de cara a ser-hi acceptat, es valorarà el coneixement de la llengua anglesa. En tot cas, l'escriptura sempre es podrà fer en la llengua materna dels participants.

### **Anthony Neilson**

Anthony Neilson és un dramaturg i director escocès conegut per la seva forma d'escriure en col·laboració amb els intèrprets. La seva obra es caracteritza per l'exploració del sexe i la violència. Tot i que sovint se'l considera un pioner de l'«In-yer-face theatre», ha declarat que «mai no m'ha agradat el terme perquè implica un intent de rebutjar el públic, cosa que mai no he volgut fer». Ben al contrari, prefereix que la seva obra rebi l'apel·latiu de «teatre experimental».

Com que la seva escriptura és el resultat de la col·laboració, Neilson juga un paper destacat en la direcció durant el procés de creació de les seves obres. L'any 2007, però, ja va figurar com a director de la seva obra *God in Ruins* al Soho Theatre. A la RSC va dirigir l'estrena mundial de *The Drunks* dels germans Durnenkov l'any 2009 i el 2010 *Caledonia d'Alistair Beaton* al Festival d'Edimburg.

Altres obres seves són *Welfare My Lovely* (1990), *Normal* (1991), *Penetrator* (1993), *The Year of the Family* (1994), *The Censor* (1997), *Edward Gant's Amazing Feats of Loneliness* (2002), *The Lying Kind* (2002), *The Wonderful World of Dissocia* (2004), *Realism* (2006), *Relocated* (2008), *The Seance* (2009), *Stitching* (2009), *Get Santa!* (2010), *Sixty Six* (2011), *Narrative* (2013) i *Alice's Adventures in Wonderland* (2016), entre altres. També va ser guionista de la popular sèrie de la BBC *Spooks*.

## **Conversa, diàleg, digressions i màquina de conversa: al voltant de la paraula**

Curs avançat d'escriptura dramàtica amb **Jean-Pierre Ryngaert**

Assistent i traductor: Helena Tornero



Jean-Pierre Ryngaert, un dels grans teòrics del teatre francès contemporani, proposa un curs amb la paraula i el diàleg com a eix central.

La conversa ordinària no és el mateix que el diàleg teatral, que aquestes últimes dècades ha patit totes les transformacions imaginables, quan no ha desaparegut completament. Això no obstant, la conversa pot ser una font de treball i d'imaginació. Els lingüistes, de fet, sempre han estudiat més la conversa que el diàleg, i aquests estudis ens poden ser d'utilitat.

El taller permetrà retornar a la font de "l'intercanvi interhumà actual a través de la paraula", alhora que examinem el que els lingüistes han anomenat les "regles de la conversa".

Basant-nos en això, proposo utilitzar en forma de jocs improvisats una "màquina de conversa" que he fabricat a partir de les regles dels intercanvis habituals. Aquesta màquina produeix paraules que s'assemblen a "converses reals". Amb el joc, amb l'escriptura, buscarem modificar aquestes converses de totes les maneres possibles, descentrant-les potser, corrompent-les, preveient-ne digressions.

Els moments teòrics es combinaran amb moments d'experiència teatral.

Aquest curs s'impartirà en francès, i es disposarà de traducció consecutiva. L'escriptura sempre es podrà fer en la llengua materna dels participants.

### **Jean-Pierre Ryngaert**

Jean-Pierre Ryngaert (1945) és professor emèrit d'Estudis Teatral a la Universitat de La Sorbona (París 3). Ensenya dramaturgia a l'ERAC (Escola d'Actors de Cannes i Marsella) des de la tardor del 2011 i dirigeix la Universitat d'estiu del festival La Mousson d'été.

Ryngaert és especialista en escriptura dramàtica contemporània i, de manera més general, en dramaturgia. A més, li interessa igualment l'ensenyament del joc i de les relacions entre els coneixements i l'escena. En aquesta línia, exerceix professionalment de conseller de dramaturgia i de vegades també de director teatral. El gener del 2017, per exemple, ha dirigit l'obra *J'irai dehors*, de Didier Delahais, al teatre Glob de Burdeus.

J. P. Ryngaert també ha col·laborat amb nombroses publicacions col·lectives, diccionaris, enciclopèdies i el CNRS (Centre Nacional de Recerca Científica de França), amb l'obra *Voies de la création théâtrale*. A banda de tot això, publica articles habitualment i participa en ponències internacionals.

Entre les seves obres destaquen: *Théâtres du XXIe siècle. Commencements* (amb Julie Sermon) Armand Colin, 2012; *Écritures dramatiques contemporaines*. Armand Colin, juliol 2011; *Graphies en scène* (codirecció amb Ariane Martinez). Editions Théâtrales, juny 2011; *Jouer, représenter*, nova edició a França. Armand Colin, 2010; *Jouer, représenter* (nova edició brasilera). Sao Paulo, COSAC et NAIFY Edicioes, març 2009; *Introduction à l'analyse du théâtre*, nova edició (3a), revisada i augmentada. Armand Colin, gener 2008; *Le personnage contemporain, Décomposition, recomposition* (amb Julie Sermon). Editions Théâtrales, juny 2006; *Nouveaux Territoires du dialogue* (direcció). Actes Sud-Papiers, novembre 2005.

## **Quines són les veritables normes? (De la forma dramàtica a la forma oberta)**

Curs d'iniciació a l'escriptura teatral amb **Victoria Szpunberg**



Victoria Szpunberg, autora de *La màquina de parlar*, *Boys don't Cry* o *L'onzena plaga*, oferirà les eines bàsiques per començar a escriure teatre.

Recorregut pels conceptes bàsics de la dramaturgia acompanyat d'exercicis pràctics d'escriptura, amb un èmfasi especial en el diàleg entre les normes que planteja la convenció teatral i la visió personal de cada participant. El teatre com a espai on desenvolupar la pròpia imaginació, els límits del llenguatge i de la representació. Aquest curs s'impartirà en català.

### **Victoria Szpunberg**

Autora teatral i professora de dramaturgia a l'Institut del Teatre i a l'Escola Superior de Coreografia de Barcelona. L'any 2000 és convidada a la Residència Internacional del Royal Court Theatre amb la seva primera obra. A partir d'aquell moment, els seus textos s'han estrenat en diversos festivals i teatres nacionals i internacionals. A banda de la seva carrera com a autora, ha col·laborat amb diferents coreògrafs, ha signat dramaturgies i adaptacions teatrals, ha treballat com a directora i ha escrit peces per a ràdio i instal·lacions sonores. També ha participat en projectes de Teatre i Educació i és col·laboradora de l'Escola de teatre social Patothom. El 2013 va rebre el Premi Max a l'autoria teatral catalana. Entre les seves obres de text destaquen *Entre aquí y allá* (*Lo que dura un paseo*), *L'aparador* (Teatre Nacional de Catalunya, 2003), *Esthetic Paradise* (Sala Beckett – Festival Grec, 2004), *La màquina de parlar* (muntatge que també ha dirigit a la Sala Beckett, 2007, i a la Sala PIM de Milà, 2008), *El meu avi no va anar a Cuba* (Festival Grec – Sala Beckett, 2008), *La marca preferida de las hermanas Clausman* (Teatre Tantarantana, 2010), *Boys don't Cry* (Teatre Lliure, Grec 2012) i *L'onzena plaga* (Teatre Lliure 2015).

A la Sala Beckett, d'aquesta autora s'hi han pogut veure *Esthetic Paradise* (2004), *La màquina de parlar* (2007) i *El meu avi no va anar a Cuba* (2009). A més a més, Victoria Szpunberg ha impartit nombrosos tallers i seminaris per a dramaturgs a l'Obrador de la Sala Beckett.



## **Del subconscient a la pàgina**

Curs avançat d'escriptura dramàtica amb **Yeşim Özsoy**  
Assistent i traductor: Helena Tornero



Yeşim Özsoy, autora d'*Històries d'Istanbul*, que s'estrenarà aquest Grec, és la dramaturga turca més destacada del moment.

L'inconscient és una part important del procés d'escriptura. En aquest taller viatjarem des de l'inconscient fins al full de paper. Mitjançant una combinació d'exercicis de meditació, conscienciació i actuació, hi aprofundirem per obtenir la primera idea d'una obra i fins i tot començarem a redactar el nostre primer esborrany.

Cada dia escriurem una part de l'obra: el primer dia, ens centrarem en el nostre monòleg intern; el segon, crearem un diàleg entre dos personatges que provinguin de les nostres emocions més conflictives, i el tercer, combinarem tots aquests elements per transformar-los en la base per a una peça teatral.

Aquest curs s'impartirà en anglès. Hi haurà traductor però, de cara a ser-hi acceptat, es valorarà el coneixement de la llengua anglesa. En tot cas, l'escriptura sempre es podrà fer en la llengua materna dels participants.

### **Yeşim Özsoy**

És escriptora, directora i fundadora de GalataPerform, un espai de producció i actuació per a noves obres de teatre. A més, és la creadora de New Text New Theater Project, l'objectiu del qual és desenvolupar la dramaturgia a Turquia. Paral·lelament als seus estudis de Sociologia a la Universitat de Bogazici (Turquia), va entrar a l'acadèmia de teatre Studio Players Acting School. Més tard es va traslladar als Estats Units, on va rebre classes al Sarah Lawrence College, la Universitat de Columbia a Nova York i va obtenir un màster en Arts Escèniques per la Universitat Northwestern. En tornar a Istanbul, va fundar la companyia de teatre VeDST i GalataPerform, amb la qual ha creat i produït una gran quantitat de peces teatrals.

Les seves obres s'han representat en festivals nacionals i internacionals i s'han traduït a l'anglès, francès, alemany, rus i italià. A més, ha rebut múltiples nominacions i premis pel seu treball com a dramaturga i directora.

El 2010 va rebre la invitació del Wiesbaden Staatstheater per escriure i dirigir una obra titulada *Turkiye-Almanya 0-0 (Turquia-Alemanya 0-0)*.

Les seves obres més recents inclouen *İstanbul Testimonials*, una peça col·laborativa escrita entre 4 joves dramaturgs del New Text New Theater Project que tracta sobre les protestes del Parc Gezi a Istanbul i que està inspirada en les experiències personals dels autors. L'obra barreja narrativa, ficció i realitat i va ser presentada per la innovadora companyia teatral russa Teatr.doc en una lectura dramatitzada.

En el seu projecte *Love & Fascism*, estrenat al Festival Internacional de Teatre d'Istanbul, va tornar de nou a treballar amb els seus textos i els de 3 dramaturgs més provinents de Romania (Gianina Carbuariu), Escòcia (Linda McLean) i Catalunya (Helena Tornero).

La seva última obra, *Old Child*, coproduïda pel Festival de Teatre d'Istanbul, entrellaça ficció i realitat per narrar les històries reals de quatre nens que van morir víctimes de la guerra i el terror a l'Orient Mitjà.

## **La faula política**

Curs avançat d'escriptura dramàtica amb **Lola Blasco**



Lola Blasco és la guanyadora del Premio Nacional de Literatura Dramàtica 2016 del Ministerio de Cultura per *Siglo mío, bestia mía*.

En èpoques de desencant, la recerca de la màgia, d'“allò que pot ser”, és un dels pocs caps als quals podem aferrar-nos els creadors. Una època de fanatisme religiós, d'execucions públiques, de terror, d'intolerància i de muralles només es combat amb cavallers errants. Proposo que ens convertim en “quixots” del nostre temps, proposo que, per salvar-nos del tedi, siguem capaços de veure la nostra realitat amb ulls nous, amb la sorpresa de qui hi veu per primera vegada (és a dir, amb ingenuïtat, cosa que no ha de confondre's, en cap cas, amb la ignorància). En aquest taller d'escriptura dramàtica abordarem la faula política com a gènere. Sèneca deia de les faules que aquesta mena d'escrits al·legòrics és peculiar dels períodes en què als escriptors els manca la llibertat necessària per emetre els seus pensaments amb absoluta franquesa. Tot i així, les faules resulten de gran interès per tal que el teatre polític serveixi al seu objectiu i fan que aquesta mena de teatre no resulti caduc abans d'hora en deixar per escrit la seva realitat. En aquestes sessions investigarem els límits del teatre document i revisarem el teatre polític i les dificultats de traslladar la veritat a escena, amb l'objectiu de construir constel·lacions crítiques del nostre temps.

Aquest curs s'impartirà en castellà.

### **Lola Blasco**

És dramaturga, directora d'escena i actriu. Ha publicat una desena de textos teatrals i n'ha estrenat una vintena, tant en teatres públics com privats. El seu treball es defineix pel compromís polític i per la incorporació dels nous llenguatges al fet escènic. La seva obra ha estat traduïda al polonès i ho està essent al francès i a l'anglès. També ha estat invitada al Deutsches Theater de Berlín.

Com a directora, la seva última obra, *La armonía del silencio*, ha estat produïda per la Generalitat Valenciana i s'ha representat a la sala principal del Teatro Español de Madrid. Actualment, prepara l'estrena de *Fuegos*, que dirigirà Nina Reglero, per a La Nave (Teatro Calderón de Valladolid), i *Marie*, que dirigirà Aída Argüelles i en què participarà també com a actriu.

Lola Blasco és també professora de la Universidad Carlos III, on imparteix classes de Literatura i d'Espectacle teatral en el departament d'Humanitats.

Entre els seus reconeixements més importants, destaca el Premio Nacional de Literatura Dramàtica el 2016 per la seva obra *Siglo mío, Bestia mía*.

## ***Cada moment de la vida quotidiana és polític***

Curs avançat d'escriptura dramàtica amb **Sasha Marianna Salzmann**

Assistent i traductor: Maria Bosom



Sasha Marianna Salzmann, autora de *Llengua Materna Mameloschn*, és una de les dramaturgues més interessants del panorama teatral alemany.

Què vull escriure, jo? Què vol aquest jo i qui és realment aquest jo en relació amb el conjunt de la societat?

En aquest intercanvi d'impressions sobre l'escriptura com a procés polític i ancoratge artístic, Sasha Marianna Salzmann parlarà amb els i les participants sobre estratègies, ofici i inspiració en la vida quotidiana. Com tradueixo situacions polítiques en relacions personals dalt d'un escenari i com les històries privades entre persones són un microcosmos que reproduceix el macrocosmos?

Treballarem sobre preguntes concretes; en el millor dels casos, amb textos que s'estiguin treballant en aquell moment. Però això no serà un requisit.

Aquest curs s'impartirà en alemany i disposarà de traducció consecutiva. L'escriptura sempre es podrà fer en la llengua materna dels participants.

### **Sasha Marianna Salzmann**

Sasha Marianna Salzmann és escriptora freelance i viu entre Berlín i Istanbul. Va néixer l'any 1985 a Volgograd i es va criar a Moscou. L'any 1995 va emigrar a Alemanya, on va estudiar Literatura, Art Dramàtic i Estudis de Comunicació a la Universitat de Hildesheim, abans de guanyar una plaça al curs «Szenisches Schreiben» (Escriure per a l'escena) a la Universitat de les Arts de Berlín el 2008. Després d'això, va treballar com a directora adjunta i dramaturga adjunta al Schauspielhaus de Hannover i al Theaterhaus Jena. Els seus poemes, assaigs i obres curtes s'han publicat en diverses revistes. És cofundadora de la revista cultural i social freitext. La seva opera prima, *Weißbrotmusik*, va guanyar el premi Wiener Wortstaetten l'any 2009 i el premi IKARUS el 2012, i la van convidar a diversos festivals. El gener de 2012 va rebre el Premi Kleist per a Joves Dramaturgs en reconeixement de la seva obra *Muttermale Fenster Blau*. El 2013, la seva obra *Muttersprache Mameloschn* (*Llengua mare Mameloschn*) va rebre el guardó de «millor obra de l'any» als premis del públic Mülheimer. El mateix any, ella i la seva obra van ser nominades al premi d'obra i dramaturg de l'any per la revista alemanya de crítica de teatre Theater heute. Des de l'any 2013, és escriptora resident al teatre Maxim Gorki de Berlín, on va ser la directora artística d'Studio Я fins al 2015. Actualment, segueix escrivint diverses obres de teatre i, al mateix temps, està treballant en la seva primera novel·la.

# Tallers d'interpretació

## De l'actor al personatge

Curs d'interpretació amb **Ramon Fontserè**



Ramon Fontserè, actor i director d'Els Joglars i un dels protagonistes de la sèrie *Nit i dia*, és un dels actors més aclamats d'aquest país.

Les hores d'aquest curs serviran per treballar, d'una manera senzilla, i espero que divertida, tres temes i objectius: la creació d'un personatge personal i intransferible a través del mateix actor o actriu; l'observació de personatges reals per després poder jugar i fer servir com a font d'inspiració en la creació teatral, i, per últim, el traspàs dels impulsos d'aquests personatges observats al cos de l'actor o actriu. També treballarem com aprofitar els impulsos musicals per reforçar una acció teatral. Com seguint aquest joc, es poden aconseguir, en un espai escènic gairebé buit, ambients i clímax diferents.

El curs s'impartirà en català.

### **Ramon Fontserè**

Llicenciat en Art Dramàtic per l'Institut del Teatre de Barcelona. Fou membre de la companyia de teatre La Gàbia de Vic com actor i ajudant de direcció.

Des de 1983 forma part d'Els Joglars, amb els quals ha realitzat representacions de les obres d'Albert Boadella en teatres d'Europa, Amèrica Llatina i Estats Units. Des del desembre de 2012 n'és el director, substituint Albert Boadella en el càrrec.

Com a actor de la companyia ha interpretat els protagonistes d'*Ubú president* (1995), *La increïble història del Dr. Floit & Mr. Pla* (1997) i *Daaalí* (1999). Els últims espectacles de la companyia són *El Nacional* (2011), *El coloquio de los perros* (2013) i *VIP* (2014).

També ha participat en nombroses pel·lícules, com ara *Soldados de Salamina* de David Trueba (2002), *¡Buen viaje, Excelencia!* d'Albert Boadella (2003), *Tres dies amb la família* de Mar Coll (2008), *Insensibles* de Juan Carlos Medina (2012) o *Vivir es fácil con los ojos cerrados* de David Trueba (2013).

Actualment és un dels protagonistes de la sèrie de TV3 *Nit i dia*.

## ***Raça, gènere, sexe, històries, cossos, visions: el valor de la diversitat en la interpretació***

Curs d'interpretació amb **Marco Calvani**



Marco Calvani va impactar fa deu anys amb *Le Mani Forti* i l'any passat va participar al projecte AdA (Autor dirigeix Autor).

En qualsevol moment històric –i aquest en concret– en què la diversitat ja no transmet alguna cosa idealista i virtuosa sinó cínica i sospitosa, tendim inevitablement a perdre consciència de nosaltres mateixos i dels altres i a privar-nos del dret a ser individus únics i específics.

Aquest taller examinarà la idea de la diversitat a través de les diferències biogràfiques, intel·lectuals, físiques i emotives de cada participant, tot incorporant-les en personatges que ja existeixen o encara estan per inventar. L'escenari esdevé un laboratori en què diferents personalitats constitueixen una font constant d'inspiració mútua i el sentit interpretatiu complet només es fa palès si ens acceptem a nosaltres mateixos.

Durant les sessions treballaré dos aspectes:

- La relaxació i el despertar del cos (tècnica Alexander, mètode Stanislavski-Strasberg, meditació, teràpia musical)
- Dels sentiments interns a l'expressió vocal i parlada (mitjançant la improvisació de nous textos i el treball amb textos ja existents)

Intentaré donar eines específiques a cadascun dels participants per alliberar l'individualitat. Aquestes eines els ajudaran a caracteritzar el seu món emocional i a ampliar la seva imaginació, així com la seva habilitat per desenvolupar l'expressió de la veu i del cos més enllà de la simple imitació.

Els participants rebran feina per fer abans de l'inici del taller.

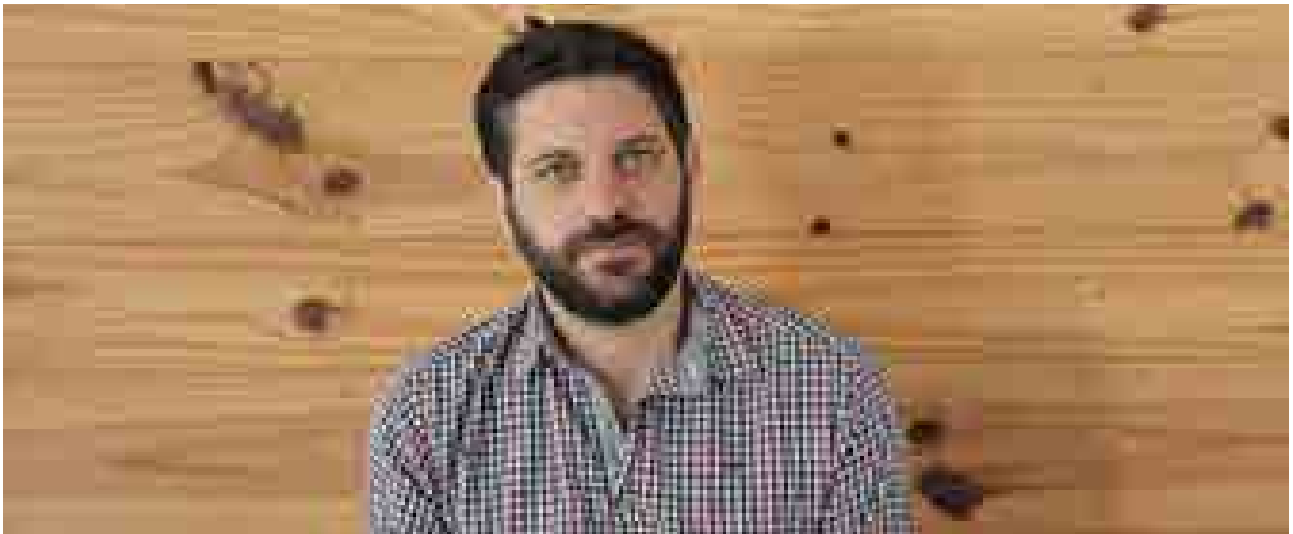
El curs serà en anglès i italià i hi haurà traducció consecutiva.

### **Marco Calvani**

Nascut a Itàlia, Marco és un premiat autor i director teatral. Va començar a estudiar interpretació a l'adolescència i va debutar com a dramaturg l'any 2002 amb *Quasi*, un encàrrec del Fòrum Social Europeu. *Le mani forti* va ser la seva primera obra, representada amb gran èxit arreu d'Europa (entre altres, al Grec Festival 2007 amb direcció de Marc Martínez). Tot seguit van arribar encàrrecs del Todi Art Festival, Phoenix Theatre de Londres, Teatro di Roma, Théâtre de la Ville de París, La MaMa Theatre de Nova York i Grec Fundació de Barcelona. També ha escrit *Oil* (Teatro India, Roma; Robert Moss Theatre, NY), *The city beneath* (La MaMa Theatre, NY; Ubud Festival, Indonèsia; The Actors Studio, NY), *Penelope in Groznyj* (Kunsthau Tacheles, Berlín; Napoli Teatro Festival, Nàpols; Teatro Vascello, Roma), *Nails* (Festival Fringe Madrid; Galleria Toledo, Nàpols), *Things of this World* (Festival de Spoleto; Festival Fringe, Madrid; La MaMa Theatre), *I am Dracula* (Teatro Fabbricone, Prato), *The Second Time* (Biennal de Venècia, La MaMa Theatre) i *Després de la foscor* (Sala Beckett i La MaMa Theatre, NY, com a part del Projecte AdA). Va crear amb Neil LaBute el projecte internacional AdA – Author directing Author, la tercera edició del qual es va celebrar l'any 2016 a la Sala Beckett de Barcelona. L'any 2011 va guanyar el Premi S.I.A.E. a la millor obra de teatre, al millor dramaturg de l'any 2013 als Premis Planet Connections Theatre Festivity i el Premi Calcante 2015. Darrerament ha escrit i dirigit la seva primera pel·lícula, *The View From Up Here* (EUA/França 2017). Marco viu actualment a Nova York.

## **La paraula com a plataforma d'acció**

Curs d'interpretació amb **Gabriel Calderón**



Gabriel Calderón, actor, dramaturg i director, és un dels creadors escènics més internacionals d'Uruguai. No hem de començar el text amb un NO. Encara menys si és una invitació, una convocatòria. No. Però és molt temptador començar com NO s'ha de fer. Entrar per la porta del darrere. Començar amb el peu esquerre. Aquest no és un taller d'actuació creativa en el qual provarem diferents maneres de comprendre i fer un text, sinó que buscarem actuar de manera senzilla i concreta les propostes sorgides del text. Tota la feina d'exploració tindrà com a objecte d'estudi la comprensió de la força provinent de la Paraula i la seva directa possibilitat escènica. Ens centrarem en les propostes i premisses que emanen del text per explorar les possibilitats interpretatives dels actors i les problemàtiques sorgides durant aquest investigació.

### **Mecanisme de treball**

Cada autor proposa a través de les seves paraules una plataforma d'actuació i un joc dinàmic en relació a l'escena. Cada dia dedicarem dues hores a estudiar un mecanisme de comprensió teòric proposat per l'obra d'un autor dramàtic i, a continuació, durant quatre hores, l'aplicarem de manera pràctica en el treball i el desenvolupament de les escenes escollides, ja siguin d'aquell autor o d'un altre.

### **Les obres proposades per ser treballades són:**

*La vuelta al desierto* de Bernard Marie Koltès

*Claus Peyman se compra unos pantalones y luego nos vamos a comer* de Thomas Bernhard

*Yo estaba en casa y esperaba que llegara la lluvia* de Jean-Luc Lagarce

*Or -tal vez la vida sea ridícula-* de Gabriel Calderón

### **Els autors i les temàtiques que es treballaran són:**

Mite d'origen en l'escriptor i estudi sobre els començaments: el contracte segons Oz.

La paraula com a origen de l'acció: la plataforma d'actuació/diàlegs sords/monòlegs interromputs: experimentant Koltès.

El discurs i el pensament: l'exemple de Lagarce.

Els tres nivells del personatge: els nivells de Pinter.

La unitat dramàtica i els components tradicionals del drama: una visita a Shakespeare.

Possibles ritmes del llenguatge teatral: l'stacatto en Bernhard i els seus dramolettes.

L'autor com a primer actor/l'escriptor com a primer lector: la idea de Borges.

Teatre Claudio: algunes reflexions personals al voltant del teatre "feixista".

La traducció com a escriptura dramàtica: acabant amb Piglia.

### **Requisits:**

Els participants en aquest taller hauran de venir el primer dia amb una escena apresada de memòria que els serà lliurada en el moment de la confirmació de la seva participació en el taller.

Aquest curs s'impartirà en castellà.

## **Gabriel Calderón**

Dramaturg, director de teatre i actor. Ha escrit més de 20 obres de teatre i ha estat reconegut amb diversos premis, entre els quals destaquen el Premi Nacional de Literatura en dues ocasions: el 2011 per *Mi pequeño mundo porno* i el 2016 per *Ex: Tal vez la vida sea ridícula*.

El 2004 va ser becat per la Fundación Carolina per fer a Espanya el “Curs de professionals en dramaturgia i direcció de teatre” i el 2009 va participar a la International Summer Residency for Emerging Playwrights del Royal Court Theatre de Londres. Des de 2011 és membre del Lincoln Center Theater Directors Lab i artista resident del Théâtre des Quartiers d’Ivry de París, França.

Les seves obres s’han representat a Argentina, Brasil, Espanya, França, Estats Units, Mèxic, Panamà, Costa Rica, Equador, Bolívia i Perú. Els seus textos s’han traduït al francès, alemany, anglès, grec i portuguès. Amb els seus espectacles ha participat en reiterades oportunitats en festivals internacionals de teatre d’Amèrica i Europa. Ha fet conferències, classes i seminaris a Argentina (Seminario Iberoamericano de dramaturgia creativa coordinat per Mauricio Kartun/ELTI- Encuentro Latinoamericano de Teatro/Biblioteca Velez Arfield), Brasil (Sao Paulo-Nucleo de Dramaturgia do British Council SP/Universidad de Santa Catalina), Xile (Universidad de Chile/Universidad Finis Terrae/Universidad Católica), Cuba (Casa de las Américas/Festival Mayo Teatral), Mèxic (Guadalajara Festival de Lecturas/DF Transdrama), França (Nouvelle Sorbonne Paris 3/ Casa de Amerique Latine/Theatre Quartier d’Ivry/Université Paul Valery), Israel- Palestina (Jerusalem-Teatro Nacional Palestino) o Suïssa (Lausanne-HETSR La Manufacture/Haute Ecole de Théâtre de Suisse Romande). Actualment és Coordinador General de la Tecnicatura Universitària en Dramaturgia de la Universidad de la República de Uruguay i de l’Escuela Multidisciplinaria de Arte Dramático.

# Seminari

## **Teatre per a un temps d'emergència**

Seminari avançat d'escriptura teatral amb **Simon Stephens**



*Edward Bond, un dels dramaturgs més importants del Regne Unit des de la Segona Guerra Mundial, va patir un accident de cotxe en una autopista anglesa als anys seixanta. Explica que mentre intentava reprendre el control del vehicle i salvar la vida, el va sorprendre la claredat amb què veia el seu entorn immediat. Els detalls, els colors i els sons que l'envoltaven mai havien estat tan clars com en aquell moment, mentre provava d'impedir que el cotxe seguís girant. Al final va controlar el cotxe i va ser capaç d'escriure les obres més importants de la seva època. L'autor relata aquesta anècdota perquè li va permetre descobrir un nou estat de consciència que va anomenar «temps de l'emergència», un estat que els dramaturgs haurien de fer servir per escriure. A parer seu, el temps de l'emergència és l'estat natural per a l'escriptura, l'actuació i el teatre. Quan creem les nostres obres hem d'observar el món amb aquesta mateixa claredat. Aquest és l'únic estat en què el teatre pot existir i les històries que expliquem han d'estar-hi situades. Hem de crear la psicosis de l'emergència en les nostres obres perquè el públic pugui experimentar-la al teatre en lloc de patir-la a la vida.*

*En anglès, la paraula emergència em fascina. El seu significat és sorprenent. Tot i que normalment s'associa a catàstrofes o urgències, realment no vol dir res de tot això, sinó que suggereix un estat en què alguna cosa comença a aparèixer, alguna cosa comença a emergir.*

*Els serveis d'emergències, el cos de policia, de bombers i el personal sanitari tenen la responsabilitat de respondre davant de fets que emergeixen. Un incendi emergeix d'un edifici, un atac de cor emergeix d'un ésser humà, un crim emergeix del carrer. En aquest sentit, la tasca del dramaturg és reaccionar i traduir per a l'escena l'aparició de nous estats.*

*Crec que la nostra cultura habita en un temps d'emergència. Per tot el món estan començant a emergir crisis de tipus diferents: als Estats Units ha emergit un nou president, més mogut per la histèria i el narcisisme que per l'experiència, i s'ha envoltat d'ideòlegs d'extrema dreta; per tot Europa emergeix la política més polaritzada de les últimes dècades i el concepte de democràcia s'està qüestionant de forma minuciosa al continent que la va inventar; el terrorisme i la tirania emergeixen a Àfrica i Orient Mitjà i converteixen nacions senceres en llocs inhabitable que obliguen els seus habitants a emigrar; més que mai, el poder mundial sembla que es mou a mercè dels presidents rus i xinès o se sotmet al jou dels directius de les corporacions multinacionals i dels bancs internacionals, culpables al mateix temps de la crisi econòmica mundial del 2008 i que estan contribuint directament a una inestabilitat ecològica sense comparació.*



*Els principis de la Il·lustració semblen posar-se en dubte. Els fets es tornen irrelevants. Ja no confiem en l'experiència. Aparentment, les proves ja no són necessàries. És per això que em fascina pensar en la manera com el dramaturg ha de treure l'entrellat a aquest món.*

*Hauríem de ser tenaços en la nostra rebel·lia contra la nova extrema dreta o escèptics davant la reacció exagerada de l'esquerra? Hauríem de reaccionar ràpidament com el president estatunidenc i intentar arrabassar el poder als de la seva mena o valorar la importància de la lentitud i el pensament, buscant històries en les plaques tectòniques de la nostra cultura en lloc de buscar-les a BuzzFeed? Cal insistir en la urgència de les proves i els fets o hauríem d'intentar crear els nostres propis esforços narratius profunds dels quals sembla haver-se apropiat l'extrema dreta? Hauríem de celebrar amb desafiament les ciutats i els ideals de la democràcia liberal actualment menystinguts com a preocupació de l'«elit metropolitana» o reconèixer que el liberalisme i la democràcia són irreconciliables i en lloc de queixar-nos hauríem d'intentar discernir el perquè de tanta desafecció i superfluïtat postindustrialitzada?*

*Enmig de tot aquest caos, com podem treballar i aspirar a trobar la claredat de visió que Edward Bond va experimentar durant el seu accident de cotxe? Els dramaturgs són els únics que prosperen en temps de crisi? Són les emergències el que ens alimenta? Podem fer un teatre carregat amb la urgència i l'emergència d'aquest aparent Temps de l'Emergència mundial? **Simon Stephens***

Enguany, els dramaturgs participants són **Emanuele Aldrovandi** (Itàlia), **Florencia Caballero** (Uruguai), **Emilie Génaédig** (França), **Asta Honkamaa** (Finlàndia), **Thomas Köck** (Alemanya), **Albert Pijuan** (Catalunya), **Maria Prado** (Espanya), **Somalia Seaton** (Anglaterra), **Yann Verburgh** (França) i **Hank Willenbrink** (Estats Units). Tots ells han estat recomanats per teatres i centres internacionals i escriuran una obra breu a partir del tema proposat. Aquests textos (traduïts al català quan s'escaigui) es presentaran al llarg de l'Obrador d'estiu en forma de lectura dramatitzada per part de la Companyia Resident de l'Obrador d'estiu. Les lectures seran obertes al públic.

## **Simon Stephens**

(Stockport, Anglaterra, 1971)

És un dels dramaturgs anglesos més premiats i estrenats d'aquest començament de segle. Fins ara ha escrit les següents peces teatrals: *Bring Me Sunshine* (1997), *Bluebird* (1998), *Hérons* (2001), *Port* (2002), *One Minute* (2003), *Christmas* (2004), *Country Music* (2004), *On the Shore of the Wide World* (2005), *Motortown* (2006), *Pornography* (2007), *Harper Regan* (2007), *Sea Wall* (2008), *Canopy of Stars* (2008), *Punk Rock* (2009), *Marine Parade* (2010), *A Thousand Stars Explode in the Sky* (escrita amb David Eldridge i Robert Halman, 2010), *T5* (2010), *The Trial of Ubu* (2010), *Wastwater* (2011), *Three Kingdoms* (2011), *A Doll's House* (2012), *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time* (adaptació de la novel·la homònima de Mark Haddon, 2012) i *Morning* (2012). Les seves obres s'han estrenat als teatres més importants de Londres, com el Royal Court Theatre o el National Theatre, i s'han representat per Europa, Estats Units i Austràlia.

El 2002 li va ser atorgat el Pearson Award a la millor obra de teatre per *Port*. *On the Shore of the Wide World* va ser considerada la millor peça teatral del 2005 als Manchester Evening News Awards i el 2006 va rebre l'Olivier Award a la millor obra de teatre. El 2007 *Motortown* va ser considerada la millor obra de teatre internacional per la revista alemanya TheaterHeute. Finalment, el 2008 *Pornography* va ser convidada a prendre part al festival TheaterTreffen de Berlín.

Actualment és director artístic associat al Lyric Hammersmith de Londres.

A la Sala Beckett, d'aquest autor s'hi ha pogut veure *Londres (Paret marina/T5)* (2011). A més a més, des del 2009 s'encarrega de coordinador el taller internacional de l'Obrador d'estiu.

## Els autors emergents participants al seminari

### Emanuele Aldrovandi (Itàlia)



Emanuele Aldrovandi va néixer a Reggio Emilia el 1985. Després de llicenciar-se en Filosofia i Literatura, va estudiar dramaturgia a la Civica Scuola di Teatro Paolo Grassi de Milà.

Ha escrit diverses obres de teatre i adaptacions i ha guanyat alguns dels premis de dramaturgia més importants d'Itàlia: el Premio Hystrio 2015 amb *Farfalle*, el Premio Riccione "Pier Vittorio Tondelli" 2013 amb *Homicide House*, el Premio Fersen 2013 amb *Il Generale* i el Premio Nazionale di Teatro Luigi Pirandello 2012 amb *Felicità*. Treballa com a dramaturg i consultor artístic al Centro Teatrale MaMiMò i col·labora amb l'ERT – Emilia Romagna Teatro Fondazione.

Les seves obres s'han representat per tota Itàlia i s'han traduït a l'espanyol, l'alemany i el català. A Itàlia, les seves peces estan publicades per CUE Press.

Amb el suport de: 

### Florencia Caballero (Uruguai)



Florencia Caballero Bianchi és una dramaturga i directora uruguaiana nascuda el 1985. Formada a l'EMAD, Escuela Multidisciplinaria de Arte Dramático, s'ha especialitzat en dramaturgia i direcció prenent part en cursos nacionals i internacionals impartits per Sergi Belbel, Sergio Blanco, Matías Umiperrez i Mauricio Kartun. Influenciada pel seu context (és filla d'una política uruguaiana), les figures de la ideologia, l'autoritat i el discurs li han generat un interès profund en els mecanismes de l'exercici del poder sobre les dones i per part de les dones. El 2016 va estrenar el seu primer espectacle com a dramaturga i directora: *Inés. Eventualmente el amor triunfará*. La seva obra *El verano en el desierto* va ser distingida per l'EMAD en el concurs Dramaturgas 2016.

Amb el suport de:   

## Emilie Génaédig (França)



Després de formar-se a l'Atelier Théâtre Frédéric Jacquot de París de 2008 a 2011, Emilie Génaédig va començar la seva carrera professional d'actriu i ha intervingut a diferents obres. Des de 2013 ha estat ajudant de direcció de François Bourcier en les produccions *La Maréchale et le Libertin* d'Alain Guyard, *La Belle-Mère Saison 2* amb Isabelle Parsy i *Au bout du rouleau* amb Didier Landucci i Gérard Dubouche. La seva primera obra de teatre, *Stenay 1914*, tracta sobre la Primera Guerra Mundial i es va representar el 2014 al Festival OFF d'Avinyó. La seva segona obra, *Les Champignons de Paris*, que actualment es representa a Tahití, tracta sobre les proves nuclears franceses a la Polinèsia i va rebre el suport del SACD-Beaumarchais. El 2016 va escriure una peça breu sobre la temàtica del vel islàmic que va formar part de l'espectacle *Egalité*. Els seus pròxims projectes d'escriptura tractaran de la fraternitat i la pau.

Amb el suport de:  

## Asta Honkamaa (Finlàndia)



Asta Honkamaa és una escriptora, dramaturga i professora d'escriptura que el 2012 és va llicenciar a l'Acadèmia de Teatre de Hèlsinki. Honkamaa ha col·laborat en moltes companyies professionals de teatre de Finlàndia i ha fet classes de teatre a presoners, drogoaddictes i nens. També ha publicat un llibre de poesia. Els seus principals temes d'escriptura són l'amistat i la sobredosi de tot.

Amb el suport de:  **TINFO**  
THEATRE INFO FINLAND

## Thomas Köck (Alemanya)



Thomas Köck és un escriptor austríac que ha estudiat Filosofia, Literatura i Dramatúrgia a Viena, Berlín i Leipzig. Va treballar en una pel·lícula documental sobre la guerra civil del Líban i la fallida reconstrucció de Beirut que va participar a la secció Talents de la Berlinale. Va ser autor resident al Teatre Nacional de Mannheim. La seva prosa ha estat publicada en diverses revistes. Les seves obres de teatre han rebut nombrosos premis (com ara el Kleist-Preis, l'Else-Lasker-Schüler-Preis, la Thomas-Bernhard-Grant o el premi de teatre de l'Aliança de teatre austríac) i s'han representat al Thalia Theater Hamburg, al Nationaltheater Mannheim, la Schauspielhaus Wien, el Burgtheater Wien, l'Staatstheater Mainz o el Theater Rampe d'Stuttgart. Han estat traduïdes al castellà, francès, anglès i turc i estan publicades a Suhrkamp.

Amb el suport de:



## Albert Pijuan (Catalunya)



Nascut a Calafell l'any 1985, és llicenciat en Ciències Polítiques i en Filosofia. En teatre, escrit una quinzena de peces entre creacions pròpies i adaptacions. A banda de Catalunya, les seves obres s'han estrenat i publicat a Itàlia, Xile o Iraq. Actualment, és el dramaturg de la companyia Laminimal Teatre. Les seves últimes obres són *Apocalypse Uploaded* (Fira Tàrrrega 2016), l'adaptació de la novel·la *El jugador*, de Fiodor Dostoievski (Teatre Tantarantana 2017), i el monòleg *Mort d'un pare vietnamita* (projecte "Unjust Night", Fucina Culturale Machiavelli, Verona 2017). En narrativa, ha publicat *El franc tirador* (2014) i *Ramon Llull. Ara i aquí* (2016). Ha publicat relats curts en nombroses antologies i un llibre de poesia. També ha traduït de l'anglès Evelyn Waugh, Howard Barker o Dalton Trumbo, entre d'altres.

Amb el suport de:



## María Prado (Espanya)



María Prado és dramaturga, actriu i directora teatral. Llicenciada en Interpretació per la RESAD (Madrid), va obtenir matrícula d'honor en el màster de Teoria i Crítica de la Cultura i compta també amb un màster de Creació Teatral coordinat per Juan Mayorga. Ha continuat la seva formació professional en tallers dirigits per Martin Crimp, Mark Ravenhill i Rafael Spregelburd, entre altres. L'any 2009 va ser seleccionada per La Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico. Des del 2013 combina la seva feina com a actriu amb l'escriptura i direcció de textos teatrals al capdavant de la seva pròpia companyia: Cuartoymidad Teatro. La companyia ha fet gires nacionals i internacionals actuant en festivals de l'Havana, Miami, Nicaragua o Mèxic amb l'obra *Escriba su nombre Aquí*, amb el suport de l'INAEM i AECID. L'any 2015 va escriure i dirigir *(Des)de los escombros*, publicada per Ediciones Antígona el 2017. Recentment ha estat seleccionada per formar part del "VI Programa de Desarrollo de Dramaturgias Actuales" de l'INAEM (Institut Nacional de les Arts Escèniques i la Música).  
Més informació: [www.mariaprado.net](http://www.mariaprado.net) [www.cuartoymidadteatro.com](http://www.cuartoymidadteatro.com)

Amb el suport de: 

## Somalia Seaton (Anglaterra)



Somalia Seaton és una escriptora britànica d'origen jamaicà i nigerià nascuda i criada al sud-est de Londres. Va començar la seva carrera teatral com a actriu i es va formar a l'East 15 Acting School. El 2017 Seaton va ser finalista del premi Susan Smith Blackburn per l'obra *Fall of the Kingdom, Rise of the Footsoldier*. La seva primera obra, *Crowning Glory*, publicada per Oberon Books, va quedar finalista del premi Alfred Fagon el 2014. Actualment té encàrrecs del Paines Plough, Polka Theatre Talawa i The Bush. És autora de les següents peces teatrals: *Fall of the Kingdom, Rise of the Footsoldier* (RSC), *House* (Clean Break-Assembly Rooms, Edimburg/ The Yard, Londres), *Love Letter to the Cloud Seekers* (National Youth Theatre), *Curly Fries and Bass* (The Lyric), *Mama's Little Angel* (The Yard Theatre), *Hush Little Baby* (Open Works Theatre Co./Soho Theatre) i *Crowning Glory* (Stratford East).

Amb el suport de:  Paines Plough

## Yann Verburgh (França)



Yann Verburgh is un dramaturg francès en contacte amb el seu temps. *Ogres*, la seva primera obra de teatre (publicada per Quartett Editions), ha tingut un gran ressò entre el públic i els professionals del teatre, rebent una beca d'escriptura de l'Association Beaumarchais-SACD i una ajuda a la producció del CNT. Essent una preferida del comitè de lectura de la Comédie Française, ha gaudit de nombroses lectures dramatitzades per França, Romania i Turquia, ha estat duta a escena per Eugen Jebeleanu a Romania i ha rebut un premi de la Fédération d'Associations de Théâtre Populaire (FATP). L'obra es va estrenar a la Chartreuse CNES el passat mes de gener i, a continuació, va gaudir d'una gira per tot França. El 2015 Verburgh va escriure *La neige est de plus en plus noire au Groenland* (produïda per France Culture Radio), *Après CHARLIE* (dirigida per Catherine Hubeau) i *ALICE* (per a un públic jove, traduïda i dirigida per Eugen Jebeleanu a Romania). El 2016, va escriure *H.S.* durant una residència a la Chartreuse CNES (convidat a l'Interplay Europe Festival, a Göteborg, Suècia). Yann Verburgh és membre del col·lectiu de dramaturgs Traverse i director artístic de dues companyies, la Compagnie des Ogres a França i la Compania 28 a Romania.

Amb el suport de:



## Hank Willenbrink (Estats Units)



Hank Willenbrink és un dramaturg dels Estats Units estrenat internacionalment. La seva obra *The Boat in the Tiger Suites* va estrenar a The Brick (Nova York) l'agost de 2013 i està publicada per Original Works Publishing. Les seves peces s'han pogut veure a JACK, Performance Highways, WordBRIDGE, quiet i al World Interplay International Festival of Young Playwrights (Austràlia). *18* va guanyar el John Cauble Award a la millor obra curta del KCACTF. Els seus monòlegs estan publicats a *Monologues for Men by Men*, *More Monologues for Men by Men* i *Best Men's Stage Monologues of 2014*.

Pàgina web: [hankwillenbrink.com](http://hankwillenbrink.com)

# Activitats obertes al públic

## Teatre per a un temps d'emergència

### Textos breus de nova creació

Cada any convidem un grup de joves autors de diferents països perquè treballin al llarg de l'Obrador d'estiu amb un dramaturg reconegut. Enguany, per novena vegada consecutiva, aquest dramaturg és Simon Stephens, que ha proposat com a tema **Teatre per a un temps d'emergència**. A partir d'aquesta qüestió, els autors han escrit textos dramàtics breus que, traduïts al català quan ha calgut, es presentaran al públic en forma de lectura dramatitzada.

Textos breus d'**Emanuele Aldrovandi** (Itàlia), **Florencia Caballero** (Uruguai), **Emilie Génaédig** (França), **Asta Honkamaa** (Finlàndia), **Thomas Köck** (Alemanya), **Albert Pijuan** (Catalunya), **Maria Prado** (Espanya), **Somalia Seaton** (Anglaterra), **Yann Verburgh** (França) i **Hank Willenbrink** (Estats Units).

Direcció: **Ferran Dordal i Lalueza**  
Assistent: **Natàlia Lloreta**

Amb **Ettore Colombo**, **Lara Díez**, **Blanca García Lladó**, **Jordi Llovet**, **Míriam Marcet**, **Anna Maruny**, **Neus Pàmies**, **Pablo Rosal** i **Pau Zabaleta** i **Llauger**

**Dilluns, 10 de juliol**  
**18.00h**

- **Úter** de **Somalia Seaton** (Anglaterra)
- **Beats per minute (bpm) / Pulsaciones por minuto** de **Maria Prado** (Madrid)
- **EMERGENCY OR NOT, TO EMERGE, THAT IS THE QUESTION** d'**Emilie Genaedig** (França)

**Dimarts, 11 de juliol**  
**18.00h**

- **Cheta** de **Florencia Caballero** (Uruguai)
- **Sempre associaré la teva cara a les coses que exploten** d'**Emanuele Aldrovandi** (Itàlia)
- **Cerimònia Americana** de **Hank Willenbrink** (Estats Units)

**Dimecres 12 de juliol**  
**18.00h**

- **Alarma** d'**Asta Honkamaa** (Finlàndia)
- **Aquest text – Manifesto for drama in time of emergency** de **Yann Verburgh** (França)
- **Skrik** d'**Albert Pijuan** (Catalunya)
- **Only revolutions** de **Thomas Köck** (Alemanya)

**Les reserves per aquestes lectures dramatitzades es poden fer a [www.salabeckett.cat](http://www.salabeckett.cat)**

## ***SLASH o les Apories de l'Avantguarda (El desenvolupament d'un Show)***

**de Marlene Kolatschny**

11 i 12 de juliol a les 20h

Preu: 5€ (Personatges de la Beckett: 3€)



**Autora:** Marlene Kolatschny

**Direcció:** Julius F. Brauer i Marlene Kolatschny

**Traducció per als subtítols:** Max Grosse Majench

**Amb:** Sebastian Arnd, Charlotte Brandhorst, Judith Gailer, Marlene Knobloch, Paula Knüpling, Lilith Krause, Luis August Krawen i Luna Znatsch

Una producció del **P14 de la Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz.**

### **L'espectacle**

Sísisisí! És el moment de tornar-hi! Vinguin! Vegin! De ben segur que no han vist mai res d'igual! Està bé, de forma individual potser sí, això podria ser. Hi ha gags que funcionen massa bé com per no mostrar-los una i altra vegada. La gent adora les nostres atraccions. I siguem honestos: el desarrelament metafísic és un molt bon tema pel cinema arthaus, això ja ho sabem. Moltes vegades és el Show qui ens pensa a nosaltres. Tanmateix, us garantim que aquest cop ens atenem a totes les normes, realment totes. Que no aparegui ningú amb el bolígraf vermell i teló caient, i encara menys els hereus de Brecht. El Show roman Show. Així doncs, posem fil a l'agulla, pim pam, i som-hi!



### **Els creadors**

**Marlene Kolatschny** neix a Berlín l'any 1992. Estudia ciències de la cultura i literatura alemanya a la Humboldt-Universität zu Berlin així com History of Art al Goldsmiths College de Londres. Durant els seus estudis, realitza assistències de direcció a la Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, a la Schaubühne am Lehniner Platz i al Ballhaus Ost. Com a autora, dramaturga i directora emprèn un seguit de projectes propis, al grup de teatre jove P14 de la Volksbühne, al teatre Meyerhold de Moscou i, amb el col·lectiu de performance Leien des Alltags, en el marc de la Ruhrtriennale 2016.

**Julius F. Brauer** neix a Berlín l'any 1994. La seva formació com a ballarí de claqué comença durant la seva època escolar. Paral·lelament, es desenvolupa com a actor al P14, on a partir de 2015 també assumeix els rols de direcció i coreografia. El 2016 puja per primer cop a l'escenari gran de la Volksbühne a Judith de Frank Castorf. Ha treballat en cinema i televisió. Des de setembre de 2016 estudia interpretació a la Hochschule für Musik und Theater "Felix Mendelssohn Bartholdy" de Leipzig.

### **P14 i Els Malnascuts**

ELS MALNASCUTS és un model de laboratori de teatre jove inspirat en el seu cosí berlinès, el grup P14 de la Volksbühne. Com que un dels coordinadors, Max Grosse, està instal·lat a Berlín i fa de vincle amb aquest gran teatre, i gràcies al suport del Goethe Institut-Barcelona, la Sala Beckett i l'Institut Ramon Llull, des de 2014 una peça d'ELS MALNASCUTS viatja anualment a la Volksbühne de Berlín i, de la mateixa manera, una peça de P14 visita la Sala Beckett. A banda de la mostra de les obres, l'intercanvi també inclou workshops pels membres dels dos laboratoris curats pels coordinadors i dirigits per artistes locals de cada ciutat.

Després de *Der Wohnwagen* i *Lena & Leonce*, *SLASH* és la tercera peça de P14 que acullen ELS MALNASCUTS a la Sala Beckett.

El 12 de juliol, de 10 a 14h, hi haurà un workshop conduït per Jordi Oriol amb els integrants del P14 i Els Malnascuts

Amb el suport del Goethe Institut-Barcelona



## ***Speakers' corner, en veu alta s'escriu millor***

**En veu alta s'escriu millor!**



Com si es tractés d'un Hyde Park barceloní, l'Obrador d'estiu torna a incorporar el seu propi *Speakers' Corner*, per a qui vulgui fer públics els seus textos o escenes dramàtiques i compartir-los amb la resta de participants.

En un ambient informal, sense cap mena de pressió pel "què diran?", les tardes de dijous i divendres l'Obrador d'estiu proposa un espai a tots els participants (professors i alumnes) on poder llegir textos, escenes de creació pròpia, diàlegs breus i provatures comptant amb la complicitat dels que ho escoltaran.

Els textos hauran de tenir una durada màxima de 10 minuts i per llegir-los només disposareu d'una cadira, un faristol, un micro i un focus. Res més! Us animem a fer-ho vosaltres mateixos, tot i que si decidiu recórrer als vostres amics actors i actrius no us direm pas que no, sempre que mantingueu aquestes condicions tècniques mínimes. L'idioma de lectura és absolutament lliure i no hi haurà traducció simultània.

Animeu-vos a compartir amb altres autors, aprenents i/o professionals com vosaltres, els textos i les escenes que teniu al calaix o que se us acaben d'ocórrer fa tot just quatre dies...

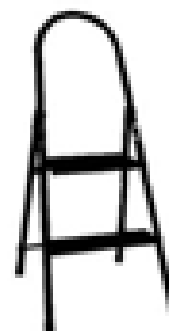
Doneu-nos un tast d'aquella obra que esteu escrivint i que no esteu segurs que acabi de funcionar!

Mostreu aquella peça curta que creieu que és rodona!

Els horaris seran: **dijous 13 i divendres 14 a les 18h**

Lloc: El Menjador de la Beckett

**Tingueu present que en veu alta sempre s'escriu millor!**



# *Altres activitats*

## **L'Obrador d'estiu al Núvol**

### **NÚVOL**

*Núvol* és una capçalera digital dedicada a la cultura que aspira a omplir un buit a la catòsfera. *Núvol* es proposa cobrir aquells esdeveniments i actes culturals, novetats editorials, exposicions o concerts, estrenes teatrals, etc. que els diaris convencionals han deixat de tractar per falta de paper o simplement perquè no formen part de la cultura mainstream o no són un producte d'un gran grup. *Núvol* es nodreix de les aportacions de moltes persones que ja fan coses a la xarxa a títol individual, sigui a través d'un blog o d'un compte de twitter, sigui en newsletters o plataformes col·lectives o en pàgines temàtiques. I ho farà amb l'objectiu d'aplegar amb criteri tots aquests esforços, que sovint queden dispersos, per tal de sumar i contribuir a crear una massa crítica important. *Núvol* no quedarà reclosa en l'àmbit cultural català, sinó que ha d'estar alerta al que passa a l'estranger i obrir finestres a altres publicacions digitals de fora a través de links o intercanvis amb altres publicacions. La nostra voluntat és generar un discurs lúcid al voltant del que passa i ens passa, i de donar als nostres continguts una sortida editorial que contribueixi a la difusió dels documents que publiquem més enllà del dia a dia.

Enguany, podreu trobar el dia a dia de l'Obrador d'estiu al web [www.nuvol.com](http://www.nuvol.com), on el periodista cultural Oriol Puig Taulé (@oriolpuigtaule) anirà deixant les seves impressions i opinions sobre aquesta XI edició de l'Obrador d'estiu.

## **Festa de cloenda de l'Obrador d'estiu** **15/07 a les 22h a la sala BeGood**

El dissabte 15 de juliol a les 22h gaudirem d'un concert de l'Orquestra Motherfucker i dj a la sala BeGood (C/ Sáncho de Ávila, 78)

# ***Equip del XII Obrador d'estiu de la Sala Beckett***

<b>Direcció artística</b>	Toni Casares Víctor Muñoz i Calafell Aina Tur
<b>Gerència</b>	Juli Macarulla
<b>Direcció tècnica</b>	Luis Martí
<b>Producció</b>	Roser Soler Àlex Batlle Andrea Hernández
<b>Comunicació i premsa</b>	Sílvia Artigas Aloma Vilamala
<b>Cap de sala</b>	Laura Farrés
<b>Regidoria</b>	Rubén Homar
<b>Equip tècnic</b>	Horacio Sosa. Flaco Òscar Palenque
<b>Fotògraf</b>	Nani Pujol
<b>Administració</b>	Àlex Esteban Tatiana Santa Maria
<b>Taquilla</b>	Marta Bernal
<b>Alumnes en pràctiques</b>	Jordi Cuesta Miquel Mas

# ***XII Obrador d'estiu de la Sala Beckett***

Organitzen:

**Sala Beckett**  
Obrador Internacional  
de Dramatúrgia

**GR&C** | Festival  
de Barcelona

Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



CDN  
Centro  
Dramático  
Nacional



CONSELLERIA  
DE TRANSPARÈNCIA,  
CULTURA I ESPORTS  
DIRECCIÓ GENERAL  
DE CULTURA

**illenc**



**Diputació  
Barcelona**

Institut del Teatre

Mitjans col·laboradors:

